

# Le Bulletin de SAINT-LAURENT



December 2013 Vol. 22 • n°6

Published by the Borough of Saint-Laurent for its residents

## Snow removal EVERYBODY'S BUSINESS



On pages 8 and 9

## GALA ÉLIXIR OF PMI-MONTRÉAL

### Saint-Laurent wins the Project of the Year award for the Bibliothèque du Boisé

The Borough of Saint-Laurent shone in the spotlight on November 6 at the Gala Élixir organized by PMI-Montréal, where it received the Project of the Year award for the creation of the Bibliothèque du Boisé. The award was won ex aequo with the SNC-Lavalin/Hatch Consortium. These awards serve to underscore the superior performances of project managers in different areas of expertise, namely with respect to budgets and timelines.

"I am very proud of the project team headed by **Marie-Claude Le Sauter**. This prize eloquently attests to what extent Montréal is capable of demonstrating in terms of thoroughness and innovation. It's a great example for the province of Québec and serves as a point of reference in project management. We want to create the best possible project, and I am proud to declare Mission Accomplished!" explained **Alan DeSousa**, the Mayor of Saint-Laurent.

As the winner of this award, Saint-Laurent will automatically access the semi-finals for the international Project of the Year (POY), the global competition organized by the Project Management Institute.

## About the PMI

Since it was founded in 1969, the Project Management Institute (PMI®) experienced exceptional growth and now boasts more than 700,000 members distributed among more than 250 chapters and 185 countries. Backed by this international professional recognition, PMI® has the privilege of being the industry standard in the field of project management.

Founded in 1977, PMI-Montréal is made up of project management professionals from Greater Montréal and the following regions: Laval, Abitibi-Témiscamingue, Outaouais, Cantons-de-l'Est, Montérégie, Laurentides, Lanaudière and Mauricie-Centre-du-Québec. PMI-Montréal comprises more than 3600 members.



## Index

Message from the Mayor .....	2
Calendar .....	2
Good news for schools .....	3
Saint-Laurent council re-elected .....	3
Lights on Chameran .....	4
Hartenstein en couleur .....	4
Volunteer recognition evening .....	4
An abracadabraful Féerie! .....	5
Argentinian talent showcased .....	5
New Head Office for Chaussures Browns .....	5
Christmas tree collection .....	6
Registrations for the One Child, One Tree program .....	6
Helping the birds in winter .....	6
Copper theft causes damage to streetlamps .....	6
Schedule for public buildings during the Holidays .....	7
Renewal of cat and dog licenses .....	7
"Biodiversity" Contest .....	7
Snow removal in Saint-Laurent .....	8
Maisons fleuries .....	10
Three new nursing rooms .....	10

☎ 3-1-1

[ville.montreal.qc.ca/saint-laurent](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent)

[ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/cyberbulletin](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/cyberbulletin)

[facebook.com/ArrSaintLaurent](https://www.facebook.com/ArrSaintLaurent)

[twitter.com/ArrSaintLaurent](https://twitter.com/ArrSaintLaurent)

[youtube.com/MTLsaintlaurent](https://www.youtube.com/MTLsaintlaurent)



**Benoît Lalonde**, President of PMI-Montréal, **Véronique Doucet**, Director of the Borough of Saint-Laurent, **Édith Tremblay**, financial manager, **Marie-Claude Le Sauter**, Head of the Division du développement des actifs immobiliers, **Andrée Tremblay**, Head of the Division de la bibliothèque et de la culture, **Alan DeSousa**, Mayor of Saint-Laurent, **Patrick Igual**, Director, and **Ghislaine Vandal**, Associate Director, both working with the Direction de la culture, des sports, des loisirs et du développement social, **Louise Fournier**, CEO of PMI-Montréal, and **Éric Paquet**, Director of Aménagement urbain et Services aux entreprises.



## Message from the Mayor

Dear fellow citizens of Saint-Laurent,

Our Bibliothèque du Boisé drew the spotlight once again! On the cover are the details of the **Project of the Year** award presented by PMI-Montréal. This is no small feat because it underscores the excellent performance of project managers, including in areas such as budget and schedule compliance. And it is with this same discipline and attention to detail that we are moving ahead with the construction of the future sports complex.

We also recently received an **award from CommMontréal** in the "Communication strategy" category for the opening of the new library. Presented by Montréal's Service du capital humain et des communications, this distinction serves to underscore outstanding city-wide communications. Our efforts to demonstrate originality and make a splash were definitely rewarded.

We were also thrilled by the different announcements in the school milieu in October. With the remarkable demographic growth in Saint-Laurent in recent years it became essential for school boards to adapt their services. The **opening of a new school and the expansion of three others** will indeed respond to a pressing need.

Fall brought us some excellent opportunities to meet with you, for instance at the **Lumières sur Chameran** walk and the **Hartenstein en couleur** celebration. These two events were a wonderful complement to our annual family activities that were both free and rallying. Another fall tradition, the **Volunteer Recognition Evening**, brought together hundreds of representatives from Saint-Laurent agencies and committees to which we express our gratitude every year.

It is gratitude that I would also like to express for your vote of confidence in my colleagues on Council and myself during November's **municipal elections**. This represents much-appreciated support for our actions over the past four years, and gives us tremendous encouragement to move forward with the ambitious projects we are proposing. The five of us will pursue our efforts to continue to offer you excellent service.

I wish you the very best for the Holidays and the New Year!

The Mayor of Saint-Laurent,  
**Alan DeSousa**, FCPA, FCA

## Council of Saint-Laurent

**Alan DeSousa**, FCPA, FCA  
Mayor of Saint-Laurent



**Francesco Miele**  
City Councillor for  
Côte-de-Liesse  
district and  
Majority Leader



**Aref Salem**  
City Councillor for  
Norman-McLaren  
district and  
Executive Committee  
member responsible  
for Transportation



**Maurice Cohen**  
Borough Councillor,  
Côte-de-Liesse  
District



**Michèle D. Biron**  
Borough Councillor,  
Norman-McLaren  
District

### Paul Lanctôt

Assistant Borough Director and Head  
of the Division des communications et  
des relations avec les citoyens

### SAINT-LAURENT BOROUGH HALL

777, boulevard Marcel-Laurin  
Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7

Telephone: **311**

The Bulletin de Saint-Laurent is published free  
by the Borough of Saint-Laurent.

All articles published in the Bulletin de Saint-  
Laurent may be reproduced, provided the  
source is credited.

Legal Deposit: Bibliothèque nationale du  
Québec ISSN 1917-2567

Circulation: 46,000 copies

Recycled and recyclable paper

For highlights from recent Council meetings,  
please visit [ville.montreal.qc.ca/saint-laurent](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent)  
and follow the "Borough Hall" link.

## CALENDAR

At press time, the following were the important dates entered on the calendar. For more information about these activities, please contact the Citizens' Office at 311. (Important: certain events or dates may change without notice.)

### JANUARY

**Until January 19**  
**Exhibition – La systémique  
des formes**  
Bibliothèque du Boisé, FREE

**January 6 to 24**  
**Christmas tree  
collection** (see Page 6)

**January 7**  
**Saint-Laurent Council  
public meeting**  
Council room, 7:30 p.m.

**January 15**  
**Meeting of the Urban Planning  
Advisory Committee**  
Council room, 7:30 p.m.

**January 23**  
**Grands explorateurs –  
Mongolie, sous le vent**  
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m. (French)

**January 24**  
**Emerging singer – Karim Ouellet**  
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m., FREE

**January 25 to February 9**  
**Exhibition – Watercolor  
workshop participants**  
Centre des loisirs, 8:30 a.m. to 9 p.m.

**January 27**  
**Film – Un musée dans la ville**  
Centre des loisirs, 7:30 p.m., FREE  
(French)

**January 30 to March 16**  
**Exhibition – Marc Séguin**  
Bibliothèque du Boisé, FREE

### FEBRUARY

**February 2**  
**Sunday concert –  
Benoit Paradis trio**  
Centre des loisirs, 2 p.m., FREE

**February 4**  
**Saint-Laurent Council  
public meeting**  
Council room, 7:30 p.m.

**February 4**  
**Theatre – L'auberge  
des morts subites**  
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m. (French)

**February 7**  
**Friday rendez-vous –  
Cécile Doo-Kingué**  
Centre des loisirs, 7:30 p.m., FREE

### February 9 Féerie d'hiver

(see Page 5)  
Parc Cousineau,  
1 to 5 p.m.,  
FREE

(Cancelled in the  
event of  
rain or  
intense cold)



**February 10**  
**Lundi littéraire – Tristan et Iseult**  
Centre des loisirs, 7:30 p.m., FREE (French)

**February 12**  
**Meeting of the Urban Planning  
Advisory Committee**  
Council room, 7:30 p.m.

**February 13**  
**Concert – Orchestre Métropolitain :  
À la mémoire d'un grand homme**  
Église Saint-Sixte, 7:30 p.m.

**February 15 and March 15**  
**Bird watching outings  
Parc Marcel-Laurin woodlands**  
From 9 a.m. to 12 p.m., FREE

REGISTRATION:  
ÉCO-QUARTIER  
514 744-8333  
[www.eqsl.ca](http://www.eqsl.ca)



**February 20**  
**Grands explorateurs –  
Parfum de Louisiane**  
Salle Émile-Legault, 7:30 p.m. (French)

**February 22 to March 9**  
**Exhibition – Contemporary and  
acrylic painting participants**  
Centre des loisirs, 8:30 a.m. to 9 p.m.

### Musée des maîtres et artisans du Québec

**Until January 5**  
**Exhibition – Collective Le Levant**  
**Exhibition – Les enfants de l'art**  
Children from École Beau-Séjour

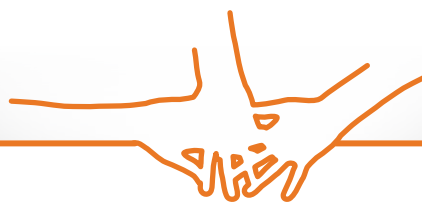
**January 8 to February 2**  
**Exhibition – Consonance  
des millénaires**  
Works from Sergiy Burtovyy, Fedir Kurkchi  
and Alexandra Kulineka

**January 16 to March 2**  
**Jewellers' group exhibition**

**February 5 to 28**  
**Exhibition – Cégep de Saint-  
Laurent's Visual Arts Students**

Libraries program:  
[ville.montreal.qc.ca/saint-laurent](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent)





## Good news for schools

Saint-Laurent's schools made headlines with several major announcements in October. First, three primary schools officially opened their extensions, namely Beau-Séjour, Katimavik-Hébert and Enfants-du-Monde.



The President of the Commission scolaire Marguerite-Bourgeoys, **Diane Lamarche-Venne**, along with the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, and the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, standing in front of the property where the new school will be in 2014.

### School in the Bois-Franc sector

Later in the month, on October 28, the Commission scolaire Marguerite-Bourgeoys (CSMB) announced that it had purchased land where it will build the new 28-classroom elementary school in the Bois-Franc sector. The academic institution will be erected at the intersection of Boulevard Cavendish and the future Rue Claude-Henri-Grignon. Approximately 600 students will be able to attend the new school once it is completed. The plans and specifications are presently being prepared, and the work is expected to begin in winter with a partial opening scheduled for September.

### Library subscriptions

Also on October 28, principals from English Montréal School Board (EMSB) in Saint-Laurent, a few students, and Saint-Laurent Council members gathered at the Bibliothèque du Boisé to underscore the signing of an agreement between the school board and the Borough. Under the terms of this agreement, the students from four schools under the EMSB located on Saint-Laurent territory will systematically receive Saint-Laurent library subscriptions.



The Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, the Principal of Ecole Cedarcrest, **Nadia Sammarco**, **Anna Supino**, librarian, **Sandy Milonas**, teacher at Ecole Cedarcrest, **Danielle Juneau**, librarian, City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, the Principal of Ecole Gardenvue, **Evelyn Alfonsi**, the Principal of Ecole LaurenHill Academy, **Claude Dansereau**, the Principal of Ecole Parkdale, **Marylène Perron**, and the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, surrounded by children from the four EMSB schools.

## Saint-Laurent council re-elected

The five outgoing Saint-Laurent Council members were re-elected with a solid majority in the municipal elections held on November 3 under Équipe Denis Coderre for Montréal. Accordingly, **Alan DeSousa** maintained his position as Mayor of Saint-Laurent with 10,899 votes, representing a 5060 vote lead over his closest adversary.

With respect to the city councillors, **Aref Salem** was re-elected for Norman-McLaren District with 4294 votes, and **Francesco Miele** was reelected in Côte-de-Liesse District with 4559 votes. As for the two borough councillors, **Michèle D. Biron** was reelected for Norman-McLaren District with 4654 votes, and **Maurice Cohen** was re-elected for Côte-de-Liesse District with 4881 votes.

It is important to note that 21,005 Saint-Laurent citizens exercised their right to vote out of a registered list of 58,554. This sets the participation rate at 35.87%, which is slightly higher than the 33.07% participation rate in 2009.

### City Councillors appointed

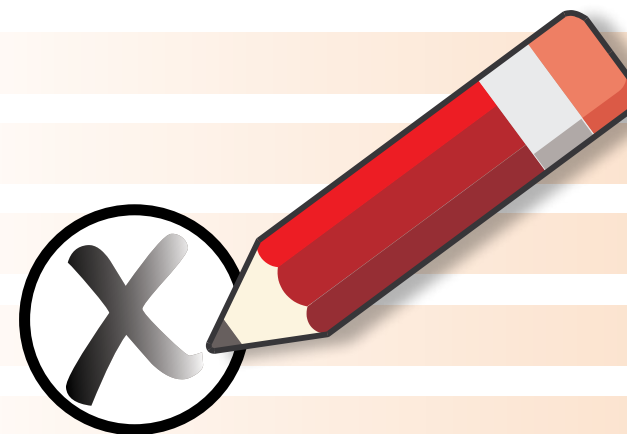
Furthermore, the two city councillors representing Saint-Laurent were appointed to the Ville de Montréal Executive Committee. **Aref Salem** will be responsible for transportation and for all related matters throughout the city including: vehicles, taxis, bicycles, traffic, bicycle paths, sustainable mobility, transportation cocktail events, etc., and he will also represent Ville de Montréal in provin-

cial and federal matters such as the Champlain Bridge. **Francesco Miele** was appointed leader of the majority. As such, he will serve as the administration's spokesperson responsible for municipal Council operations, among other things.

### Continuity and stability in Saint-Laurent

A member of Saint-Laurent Council since 1990, **Alan DeSousa** expressed that he is very pleased to have once again garnered the trust of the people of Saint-Laurent. On behalf of his colleagues on Council, he thanked those voters who made the trip to fulfil their civic duty.

"In a way, the municipal elections represent the report card the public has given us for our past four years of hard work. We have done our homework and have achieved the objectives we set for ourselves: to open the new Bibliothèque du Boisé, to start construction on the sports complex, to pursue the Saint-Laurent en mouvement cultural project, to uphold the borough as a choice destination for families, and to preserve quality of life and social harmony, with full integrity," Mayor DeSousa explained. "We are committed to pursuing our mission while continuing to improve the quality of the local services we provide."



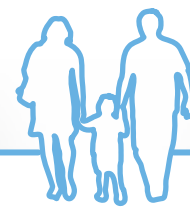
### Montréal Municipal Council

Municipal Council is the main decision-making authority in Ville de Montréal. It is composed of 65 elected officials who are distributed as follows: the Mayor of Montréal, who is also the Mayor of the Borough of Ville-Marie, 18 borough mayors, and 46 city councillors.

### The Executive Committee

Reporting directly to Municipal Council, the Executive Committee is formed of 11 members and the Mayor of Montréal. He exercises authority over local entities (local services offered on City territory) and agglomeration competencies (agglomeration services offered to the entire population of the Island of Montréal). He is responsible for preparing a variety of documents, including budgets and bylaws, etc., which are submitted to Municipal Council for approval.





## Lights on Chameran

The third edition of **Lumières sur Chameran** unfolded on Saturday, November 16, before a crowd of close to 500 participants! Aiming to underscore Children's Rights Day, the event also represents an opportunity for the residents of Chameran sector to gather in a colourful and festive ambiance immediately before the onset of cold weather.

The Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, and the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, both participated in the parade that started at École Henri-Beaulieu and made its way to Parc Painter.



The Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, and the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, surrounded by Chameran sector residents.

## Hartenstein en couleur

A tremendous number of Saint-Laurent families turned out to participate in the second edition of Hartenstein en couleur, which was held on October 19 at the park with the same name. In a festive ambiance, young and young-at-heart were entertained by a mini petting zoo, a game rally, inflatable structures, and a folk dance show.



Present at the event were the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, and the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, seen surrounded in the photo by the team of facilitators and representatives of the Direction de la culture, des sports, des loisirs et du développement social.

## Volunteer recognition evening

On October 26, Saint-Laurent Council invited representatives from the borough's sports and recreation programs to attend the traditional Volunteer Recognition Evening. In his welcome address, the Mayor, **Alan DeSousa**, applauded their contribution to the quality of life Saint-Laurent provides for its residents: "Our community has the good fortune to be able to count on hundreds of dedicated and committed volunteers who invest time and energy in sports and recreation projects. These selfless women and men help to make Saint-Laurent a wonderful place to live."

The members of Saint-Laurent Council, specifically the Mayor, **Alan DeSousa**, the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, the Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, **Maurice Cohen**, and the Borough Councillor for Norman-McLaren District, **Michèle D. Biron**, accompanied by representatives of a number of Saint-Laurent volunteer agencies and committees.





## RECREATION & SOCIAL DEVELOPMENT



### An abracadabraful Féerie!

Magic will be in the air at the 21st edition of the Féerie d'hiver scheduled for **Sunday, February 9, from 1 to 5 p.m. at Parc Cousineau**, located at the corner of Avenue O'Brien and Rue Poirier.

A huge turnout of Saint-Laurent families is expected to attend this traditional winter gathering, which will provide them with countless activities relating to the theme, as well as free skating, games, and entertainers.

In the event of rain or intense cold, the Féerie will be cancelled.

SUNDAY,  
FEBRUARY  
9



### Argentinian talent showcased

Early last month, the Centre des loisirs hosted the "Artistes argentins à Montréal" exhibition organized by the Argentinian Consulate showcasing artists who are natives of Argentina. The Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, and the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, participated in the vernissage on November 1 in the company of the artists, as well as General Consul, **Guillermo I. Tagino**, and the Assistant General Consul, **Daniel H. Cottini**.



## BUSINESS



### New Head Office for Chaussures Browns

A ceremony took place on October 29 to underscore the start of construction of the new Head Office for the Chaussures Browns shoe company, which will be erected at 2255, rue Cohen in Saint-Laurent's industrial district.

Established in Saint-Laurent in 1970, the company chose to remain in the borough to pursue its activities. The new building, covering a surface area of 12,940 m<sup>2</sup> will contain a number of sustainable development features and will accommodate 160 employees.



**Cheryl Brownstein**, **Francesco Miele**, City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Maurice Cohen**, Borough Councillor for Côte-de-Liesse District, **Michael Brownstein**, **Harvey Wolfe**, **Janis Brownstein**, **Alan DeSousa**, Mayor of Saint-Laurent, and **Aref Salem**, City Councillor for Norman-McLaren District.

Follow  
Saint-Laurent  
on social  
networks



facebook.com/  
ArrSaintLaurent



twitter.com/  
ArrSaintLaurent



youtube.com/  
MTLSaintLaurent





## Christmas tree collection

As every year, a Christmas tree collection is offered in January. It will take place from **Monday, January 6 to Friday, January 24, 2014** in accordance with the recycling collection schedule.

For the collection, the Christmas trees must be stripped of all decorations and placed along the curb. It should be noted that Christmas trees will not be accepted as part of the valorizable large trash item collection.



## Copper theft causes damage to streetlamps

Due to a long series of thefts of underground copper wiring used to power its streetlamps, the Borough of Saint-Laurent is asking its citizens to be watchful in order to limit the damage that until now has caused countless power failures as well as thousands of dollars in equipment repairs.

In an effort to resell the copper contained in electrical wires, thieves do not hesitate to force the access panels at the bottom of the streetlamps open and pull out the buried wires. Since these actions are normally carried out in two steps, citizens



**311**

**911**

can prevent power outages by quickly calling the Borough of Saint-Laurent at **311** if they notice that the access door is open or has been pushed in.

Furthermore, they are asked to notify the Service de police de la Ville de Montréal by calling **911** if they notice individuals not appearing to be acting in an official capacity at the base of a streetlamp.

# BIODIVERSITY IN SAINT-LAURENT



## Helping the birds in winter

Saint-Laurent is home to a rich biodiversity whose members live here for all of the year or only during the summer months. The last issue of this newsletter provided tips on how to support migrating bird and insect species prior to their migration departure. With the arrival of winter, it is important to also think of the birds that stay behind in spite of the characteristics of the season.

The best thing to do is install a feeder, which will help to increase birds' chances of survival in the coming months. It should be placed in the shade near evergreen trees. With respect to choosing the right feed, sunflower seeds are highly recommended as they appeal to a wide variety of birds. Another idea is to alternate these with suet, because suet provides fats, which are a valuable



commodity in winter. In closing, the golden rule is to continue to feed the birds until spring.

To learn more, visit:  
[ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/biodiversity](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent/biodiversity)

## Registrations for the One Child, One Tree program

Saint-Laurent residents who welcomed a new child into their family in 2013 can now sign up at the Citizens' Office for the fourth edition of the **One Child, One Tree program**. During the next Québec family week, in May, the Borough will hold a ceremony to plant a public tree for each child registered under the program.







# Schedule for public buildings during the Holidays

		Citizens' office	Aréna Raymond-Bourque	Centre des loisirs*	Municipal Court	Bibliothèque du Vieux-Saint-Laurent	Bibliothèque du Boisé
Friday	<b>December 20</b>	8:30 a.m. to 4:30 p.m.	7 a.m. to 1 a.m.	8 a.m. to 11 p.m.	8:30 a.m. to 4:30 p.m.	10 a.m. to 6 p.m.	11 a.m. to 8 p.m.
Saturday	<b>December 21</b>	Closed	7 a.m. to 1 a.m.	8 a.m. to 11 p.m.	Closed	10 a.m. to 5 p.m.	11 a.m. to 5 p.m.
Sunday	<b>December 22</b>	Closed	7 a.m. to 1 a.m.	8 a.m. to 11 p.m.	Closed	10 a.m. to 5 p.m.	11 a.m. to 5 p.m.
Monday	<b>December 23</b>	8:30 a.m. to 4:30 p.m.	7 a.m. to 1 a.m.	8 a.m. to 11 p.m.	8:30 a.m. to 4:30 p.m.	10 a.m. to 9 p.m.	11 a.m. to 9 p.m.
Tuesday	<b>December 24</b>	Closed	Closed	8 a.m. to 12 p.m.	Closed	Closed	Closed
Wednesday	<b>December 25</b>	Closed	Closed	Closed	Closed	Closed	Closed
Thursday	<b>December 26</b>	Closed	1 p.m. to 1 a.m.	8 a.m. to 11 p.m.	Closed	Closed	Closed
Friday	<b>December 27</b>	Closed	7 a.m. to 1 a.m.	8 a.m. to 11 p.m.	8:30 a.m. to 4:30 p.m.	10 a.m. to 6 p.m.	11 a.m. to 8 p.m.
Saturday	<b>December 28</b>	Closed	7 a.m. to 1 a.m.	8 a.m. to 11 p.m.	Closed	10 a.m. to 5 p.m.	11 a.m. to 5 p.m.
Sunday	<b>December 29</b>	Closed	7 a.m. to 1 a.m.	8 a.m. to 11 p.m.	Closed	10 a.m. to 5 p.m.	11 a.m. to 5 p.m.
Monday	<b>December 30</b>	Closed	7 a.m. to 1 a.m.	8 a.m. to 11 p.m.	8:30 a.m. to 4:30 p.m.	10 a.m. to 9 p.m.	11 a.m. to 9 p.m.
Tuesday	<b>December 31</b>	Closed	Closed	8 a.m. to 12 p.m.	Closed	Closed	Closed
Wednesday	<b>January 1st</b>	Closed	Closed	Closed	Closed	Closed	Closed
Thursday	<b>January 2</b>	Closed	1 p.m. to 1 a.m.	8 a.m. to 11 p.m.	Closed	Closed	Closed
Friday	<b>January 3</b>	8:30 a.m. to 4:30 p.m.	7 a.m. to 1 a.m.	8 a.m. to 11 p.m.	8:30 a.m. to 4:30 p.m.	10 a.m. to 6 p.m.	11 a.m. to 8 p.m.

All collections will take place according to regular schedule.

\* Administrative offices will be closed from December 24, 2013 to January 2, 2014 inclusively.

The Safety patrol will be in operation. Any requests concerning municipal services may be redirected to the **Réseau Accès Montréal 311**.

## Renewal of cat and dog licenses

Guardians of cats or dogs must obtain a license for each pet, whereupon they will receive a tag that their animal must wear at all times. Licenses are valid from **January 1 to December 31** and are available for a fee at the Citizens' Office.

### Cat license\*

Neutered cat: \$10\*\*

Non-neutered cat: \$20

Cat adopted from a shelter (for the first year): Free

### Dog license\*

Neutered dog: \$25\*\*

Non-neutered dog: \$50

Service dog for person with a disability: Free

Dog adopted from a shelter (for the first year): Free

### Special dog license\*\*\*

Special license to keep three dogs: \$50

Special license for dog walkers (more than two dogs) : \$100



The cost of licenses will be reduced by \$5 for pets implanted with a microchip.

A \$5 fee will be charged for the replacement of a tag that has been lost or destroyed.

\*An additional \$10 fee will be charged for licenses renewed after February 15.

\*\*New: A \$5 discount is granted to residents aged 65 or over for a permit for a sterilized dog or cat.

\*\*\*The cost of a special license is in addition to the cost of a regular license.

Important: Keeping more than four animals—all species combined—is prohibited

INFORMATION: 311 or [ville.montreal.qc.ca/saint-laurent](http://ville.montreal.qc.ca/saint-laurent)

## "Biodiversity" Contest

By answering the question included in the coupon, you'll have a chance to win a **squirrel-proof birdfeeder for small birds**.

Mail your entry form or drop it off in person at the following address:

### "Biodiversity" Contest

Saint-Laurent Borough Hall  
777, boulevard Marcel-Laurin  
Saint-Laurent (Québec) H4M 2M7

Entry coupons for the "Biodiversity" Contest must be received no later than **Thursday, January 23, 2014**. Prizes cannot be redeemed for cash. Each entry represents one chance to win in the draw that will take place on Friday, January 24, 2014.

The Borough will contact the winner, and the winner's name will be announced in the next Bulletin de Saint-Laurent. For more information, please contact the Citizens' office at 311.

*Saint-Laurent Borough employees are not eligible to enter the contest.*

Congratulations to Hayla Klima, winner of the October contest. The answer to the question was "100% vigilant autour de mon école".

*Thanks to all participants.*



### Entry form "Biodiversity" Contest

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Postal code \_\_\_\_\_

Telephone \_\_\_\_\_

Write your email to receive the Cyberbulletin : \_\_\_\_\_

**QUESTION:** What is the best way to help birds in winter?



# Snow removal in Saint-Laurent

## IT'S EVERYBODY'S BUSINESS



[ville.montreal.qc.ca/deneigement](http://ville.montreal.qc.ca/deneigement)

MTL\_Circulation

311

Info-remorquage : 514 872-3777

## The Borough

Throughout the winter months, the Voirie de Saint-Laurent team continues to be on alert 24/7.

It oversees snow removal from the 380 km of streets on the territory quickly and effectively with its high performance equipment, prioritizing major arteries, bus stops, schools, healthcare establishments and daycare centres. It also ensures that it sustains a quality environment by employing sound ecological practices.

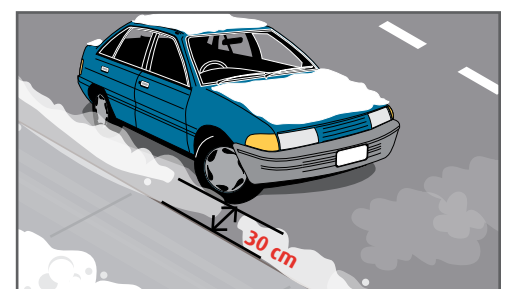
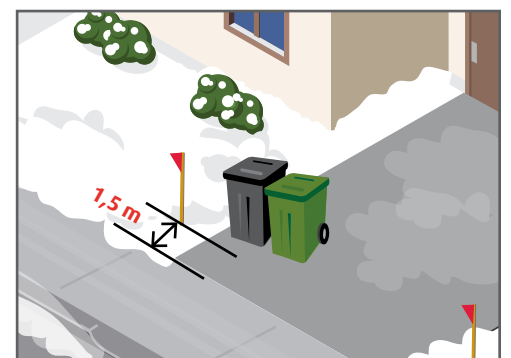
In addition, the Borough is one of the few to participate in the **Jessica Campaign** by outfitting its heavy vehicles with lateral side guards to protect pedestrians and cyclists.



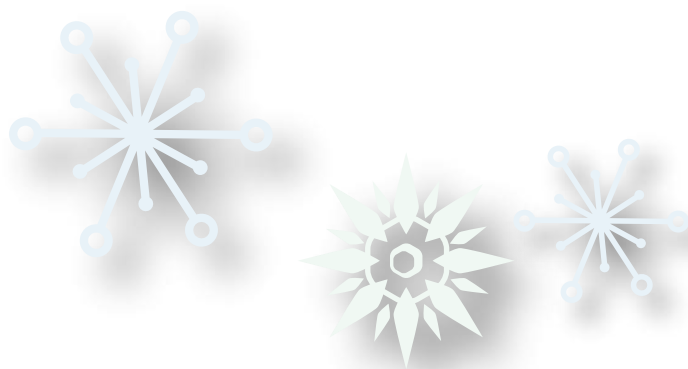
## Citizens

Snow-removal is an activity where the valued cooperation of residents can make a real difference. That's why we recommend following these steps:

- Pay attention to special signs.
- Place waste and recycling bins at the entrance to the driveway, as close as possible to the street, never on the sidewalk or snowbank (or wait for the next collection if your bins are not full).
- Place stakes along the edge of the property a minimum of **1,5 metre** from the inside edge of the sidewalk.
- Maintain a minimum **30 centimeter** space between the edge of the sidewalk and the parked vehicle in order to allow snow removal vehicles to access the sidewalks (including folding in the side-view mirrors).







## BYLAWS

For residential properties that have sufficient space for snow disposal, it is **against the law to dump snow on public property.**

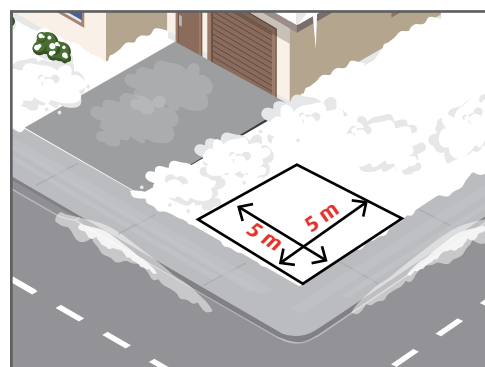
For residential properties where space on private property is insufficient, snow **can be dumped in the street**, prior to snow removal operations being carried out as long as the following conditions are met:

- Snow may be dumped on the edge of the street in front of the owner's building, on the side of the street where the building is located.
- Dumped snow must not impede pedestrian or vehicle traffic, or block access to a building or driveway.
- The height of snow banks that are created must not exceed **2 metres** from the curb and sidewalk.



## BANNED CONDUCT

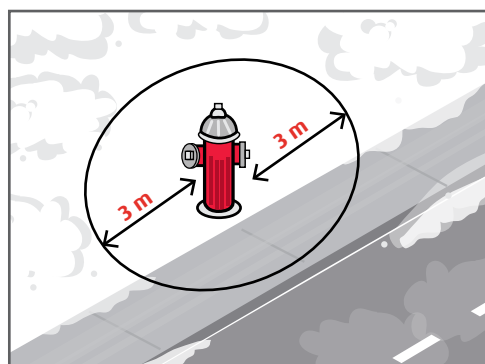
At all times, it is against the law to dump snow:



- less than **5 metres** from an intersection



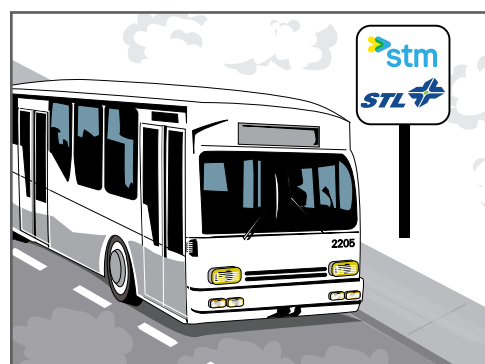
- in front of institutional buildings



- within a **3 metres** radius of a fire hydrant



- in front of a space reserved for persons with limited mobility



- in front of a bus-stop zone

## TO SUMMARIZE, DURING SNOW REMOVAL PERIODS

### Seek information

- about the weather conditions
- about school closings

### Consider

- public transit to reach your destination

### Get equipped

- with winter tires from December 15 to March 15
- with snow-removal equipment for your entrance or vehicle

### Comply with

- parking rules, and move your vehicle on time

### Make sure

- snow removal equipment has an unobstructed path
- you are vigilant and visible







## Maisons fleuries annonce ses lauréats Winners of the Maisons fleuries contest

# 2013



Le jeudi 10 octobre dernier avait lieu au Centre des loisirs l'édition 2013 de la remise de prix pour le concours Maisons fleuries, qui vise à récompenser les résidents et les citoyens corporatifs s'étant le plus illustrés pour la qualité de leur aménagement paysager pendant la saison estivale.

*On Thursday, October 10, the 2013 Edition of the awards presentation for the Maisons fleuries contest took place at the Centre des loisirs. The aim of the awards is to reward the residents and corporate citizens who stood out most for the quality of their landscape during the summer season.*



### Lauréats dans la catégorie Aménagements résidentiels Winners in the Residential Category

Madame Mariza Dalisay (absente)  
Monsieur T. Marbury et monsieur S. Bujold  
Madame Pola Arvanitis  
Madame Deanna Drendel (absente)  
Madame Petrella Vincenzina  
Monsieur Jean-Claude Bertounesque et madame Rollande Di Croce  
Monsieur Alfredo Reyes et madame Amparo Banago Reyes  
Les représentants du 188, boulevard Deguire (absents)

Monsieur Peter Corrado (absent)  
Les représentants du 755, boulevard Montpellier  
Monsieur Jacques Chabauty et madame Christiane Lemay-Chabauty  
Madame Chantal Chiasson  
Monsieur Daniel Lawrence  
Madame Angela Saviolakis  
Monsieur Constantin Dimitropoulos et madame Helen Assimakopoulos



### Lauréats dans la catégorie Jardins communautaires Winners in the Community Gardens Category

Jardin Alexis-Nihon :	Monsieur Stewart Oliver
Jardin Noël-Nord :	Madame Rosemary Schumacher Ferraresi
Jardin Hartenstein :	Monsieur Wei Bai
Jardin Saint-Laurent :	Madame Jocelyne Ghazal
Jardin Cardinal :	Madame Sasikala Tharmaligam
Super jardin :	Monsieur Egidio Nunez







**Lauréat du prix du commerce Raymond-Jasmin**  
**Winner of the Prix du commerce Raymond-Jasmin**

**Le Courtyard Marriott**  
**7000, place Robert-Joncas**

Madame Mariana Sanchez, assistante-directrice générale, et  
 madame Mirella Alfiero, directrice générale



**Lauréat dans la catégorie Entreprise**  
**Winner in the Industry Category**

**CAE**  
**8585, chemin de la Côte-de-Liesse**

Monsieur Eric Clark, chef de groupe, Services aux installations, et  
 monsieur Michel Thibault, chef de groupe, Projets internationaux et déménagements mondiaux



**Lauréate dans la catégorie Institution**  
**Winner in the Institution Category**

**Bethel Baptist Church**  
**3060, boulevard de la Côte-Vertu**

Monsieur John James, madame Svitlane James et le pasteur Robert Field



**Lauréats du Prix d'excellence**  
**Micheline-Arsenault**  
**Winners of the Prix d'excellence**  
**Micheline-Arsenault**

**Monsieur Martin Meszaros et**  
**madame Patricia Pessina**



## Trois nouvelles salles d'allaitement

Trois édifices municipaux de Saint-Laurent, soit la **mairie**, le **Centre des loisirs** et la **Bibliothèque du Boisé**, sont maintenant dotés de salles d'allaitement. Ces espaces, dédiés aux mamans et à leur bébé, offrent un environnement fonctionnel et agréable afin qu'elles puissent allaiter ou donner le biberon en toute quiétude. Ainsi, chacune des salles est aménagée avec des fauteuils confortables, une chaise haute et, dans certains cas, une table à langer et des jeux et livres pour les enfants.

## Three new nursing rooms

Three municipal buildings in Saint-Laurent, namely **Borough Hall**, the **Centre des loisirs** and the **Bibliothèque du Boisé**, are now equipped with nursing rooms. These spaces, set up for new moms and their babies, provide a functional and pleasant environment where they can breast or bottle feed their little ones in a peaceful setting. All of the rooms are equipped with comfortable armchairs, a high chair, and in some cases, a changing table and children's books and games.



**Élodie Roberge** et son bébé sont entourés, de gauche à droite, du conseiller de la Ville pour le district Côte-de-Liesse, **Francesco Miele**, du maire de Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, du conseiller de la Ville pour le district de Norman-McLaren, **Aref Salem**, et de la conseillère d'arrondissement pour le district de Norman-McLaren, **Michèle D. Biron**.

**Élodie Roberge** and her baby are surrounded, from left to right, by the City Councillor for Côte-de-Liesse District, **Francesco Miele**, the Mayor of Saint-Laurent, **Alan DeSousa**, the City Councillor for Norman-McLaren District, **Aref Salem**, and the Borough Councillor for Norman-McLaren District, **Michèle D. Biron**.